

Katalogus  
Catalogue

**'REALITY OF LIFE'**

Kunstuitwisseling  
Ethiopische-  
Nederlandse  
Kunstenaars  
1995/1996

**KUNSTUITWISSELING  
ETHIOPISCHE-  
NEDERLANDSE  
KUNSTENAARS**

**'REALITY OF LIFE'**

# KUNSTUITWISSELING ETHIOPISCHE-NEDERLANDSE KUNSTENAARS

## 'REALITY OF LIFE'

### Voorwoord

In de westerse wereld wordt het beeld over ontwikkelingslanden voor een belangrijk gedeelte bepaald door de beelden die via de satelliet worden verkregen. Over Ethiopië staan die in het teken van honger en armoede.

De voorstellingen die Ethiopiërs hebben over Nederland gaan meestal niet verder dan die van molens en klompen en Ajax.

Door de ontmoetingen met Ethiopische en Nederlandse kunstenaars ontstond het idee een uitwisseling te organiseren om te zien welk beeld er bij Flevolandse kunstenaars ontstaat als zij hun gedachten laten gaan over het ontwikkelingsland en de kunstenaars uit Ethiopië hun beeld produceren over het 'rijke westen'. Door kunstenaars van beide landen met elkaar in contact te brengen, kwam er een unieke uitwisseling tot stand. Deze kunstuitwisseling, die zowel in Nederland als in Ethiopië tentoongesteld wordt, zal ook het publiek in contact brengen met andere landen en culturen.

Met dank aan de kunstenaars, die zich hebben ingespannen hun uitwisseling samen met ons te delen.

Wij wensen u goede tentoonstellingen toe.

J. Bos, Nederlandse ambassadeur voor Ethiopië, Eritrea en de Seychellen.

P. Roblih Gabriel, Ethiopische ambassadeur voor de Benelux landen.

Omslag:

FANAYE TESSFAWE (pag. 26)

## Preface

In the western world the image about developing countries is decided for an important part by the pictures, obtained via satellites, pictures about Ethiopia are prominently about famine and poverty. The ideas of Ethiopians about the Netherlands are usually restricted to mills and wooden shoes and Ajax.

On account of meetings between Ethiopian and Dutch artists the plan arose to organize an exchange so as to see what kind of image will grow with artists in Flevoland when they ponder about the developing country and when the artists from Ethiopia produce their ideas about the 'rich west'. By making contacts between artists from both countries a unique exchange has been brought about. This exchange of arts, which will be exhibited in the Netherlands as well as in Ethiopia, will also make possible contacts between the public and other countries and cultures.

With thanks to the artists who exerted themselves to share the exchange with us.

We wish you good exhibitions.

J. Bos, Dutch ambassador for Ethiopia, Eritrea and the Seychelles.

P. Roblih Gabriel, Ethiopian ambassador for the Benelux countries.

Cover:  
FANAYE TESSFAYE (page 26)

## ANTENEH ANDARGE

In 1992 ontmoette ik in Addis Abeba de Nederlander Wim 't Mannetje, hij was ook kunstschilder. Ikzelf heb een kunstopleiding gedaan in Addis Abeba en samen hebben wij veel over kunst gesproken. Op zeker moment mochten wij samen een expositie houden in Addis Abeba.

Toen Wim weer naar Nederland ging nodigde hij mij uit naar Nederland te komen en ook in Nederland samen met hem een tentoonstelling te organiseren. Voordat deze plannen uitgevoerd konden worden overleed mijn grote vriend Wim.

De Interkerkelijke Stichting Ethiopië/Eritrea in Urk zorgde ervoor dat ik toch naar Nederland kon komen en de tentoonstellingen gingen door in herinnering aan Wim.

Nederland maakte een diepe indruk op mij, alles heel ordelijk en efficiënt geregeld, geen wonder dat Nederland welvarend is.

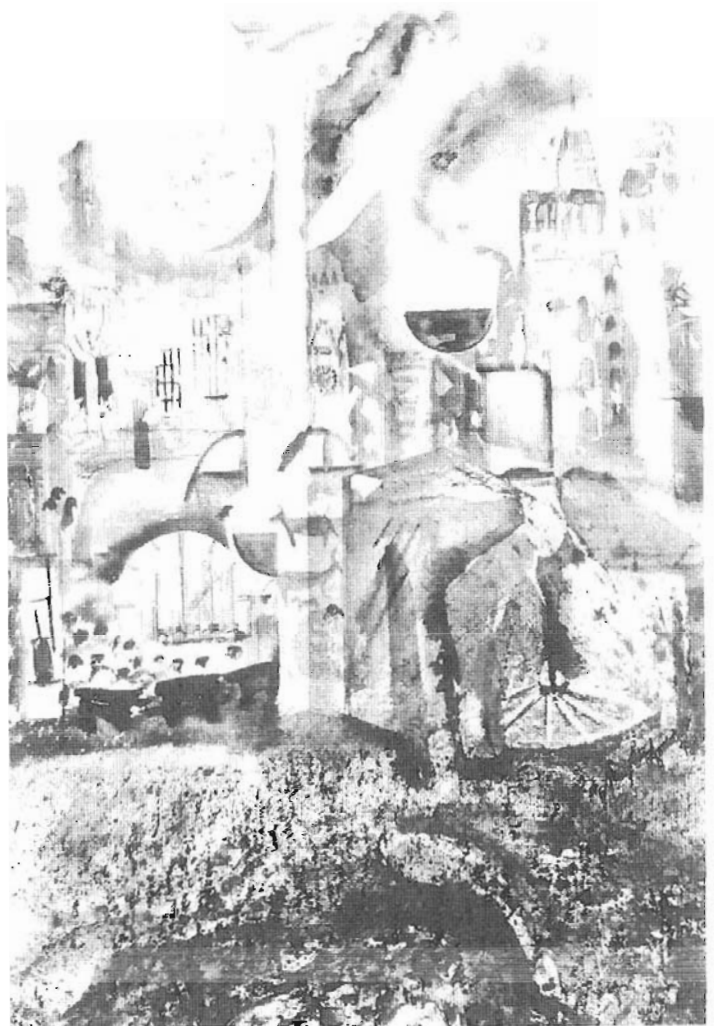
In Nederland ontmoette ik enkele leden van de Flevolandse Kunstenaars Vereniging en zeer vage plannen werden gemaakt om tot een uitwisseling van kunst te komen.

Terug in Ethiopië deelde ik mijn ervaringen met anderen, ook met collega-kunstenaars. Zij werden zeer enthousiast om een tentoonstelling te organiseren, waarbij de visie op elkaar's land tot uitdrukking komt.

Om mijn visie op Nederland uit te beelden vind ik, hoewel ik in Nederland ben geweest, toch moeilijk. Nederland is heel druk en gejaagd, maar toch ordelijk en welvarend.

De drukte probeer ik uit te beelden door het hele vlak te vullen met beelden van Nederland, de ordelijkheid wordt uitgebeeld door veel met rechte lijnen te werken.

Ik hoop dat de uitwisseling leidt tot een beter begrip voor elkaar.



**TITEL**  
**Voorspoed**

In 1992 I met a Dutchman, Wim 't Mannetje, he was also an artist. Myself I followed a training in art in Addis Abeba and we spoke a lot about art. On certain moment we could have an exposition in Addis Abeba.

When Wim left to Holland he invited me to come to Holland en also to organize together with him an exposition.

Before these plans could be carried out my friend Wim passed away.

The Interkerkelijke Stichting Ethiopië/Eritrea in Urk took care that I could come to Holland to organize the exposition in honour to Wim.

Holland made a deep impression on me, everything very tidy and efficient fixed, no wonder that Holland is that prosperous.

In Holland I met a few members of the Flevoland Artists Society and vague plans were made to come to an exchange of art.

Back in Ethiopia I shared my experiences with others, also with colleague-artists.

They became very enthusiastic to organize an exposition in which the vision on each others country should be expressed.

My vision on Holland I think, however I have been in Holland, is difficult anyhow. Holland is so busy and rushed. I try to express the rush to fill the whole plane with pictures from Holland, the tidiness is expressed to work with many straight lines.

I hope the exchange will lead to a better understanding of each other.

## **ANTENEH SEYOUM**

Mijn werk is gebaseerd op het leven en de persoonlijkheid van Vincent van Gogh, die de echte held van Holland van de Nederlandse artistieke traditie is.

Ik beeld hem uit als de ster en de zon boven het Nederlandse platteland.

Ik portretteerde hem door zijn lichaam te combineren met zijn stilleven 'Zonnebloem'.

Volume of my work is based on the life and the personality of Vincent van Gogh, who is the real hero of Dutch artistic tradition.

I represent him as the star and the sun of Holland above the Dutch 'rural land-scape.

I portrayed him by comparing his body to his still-life 'Sun Flower'



TITEL

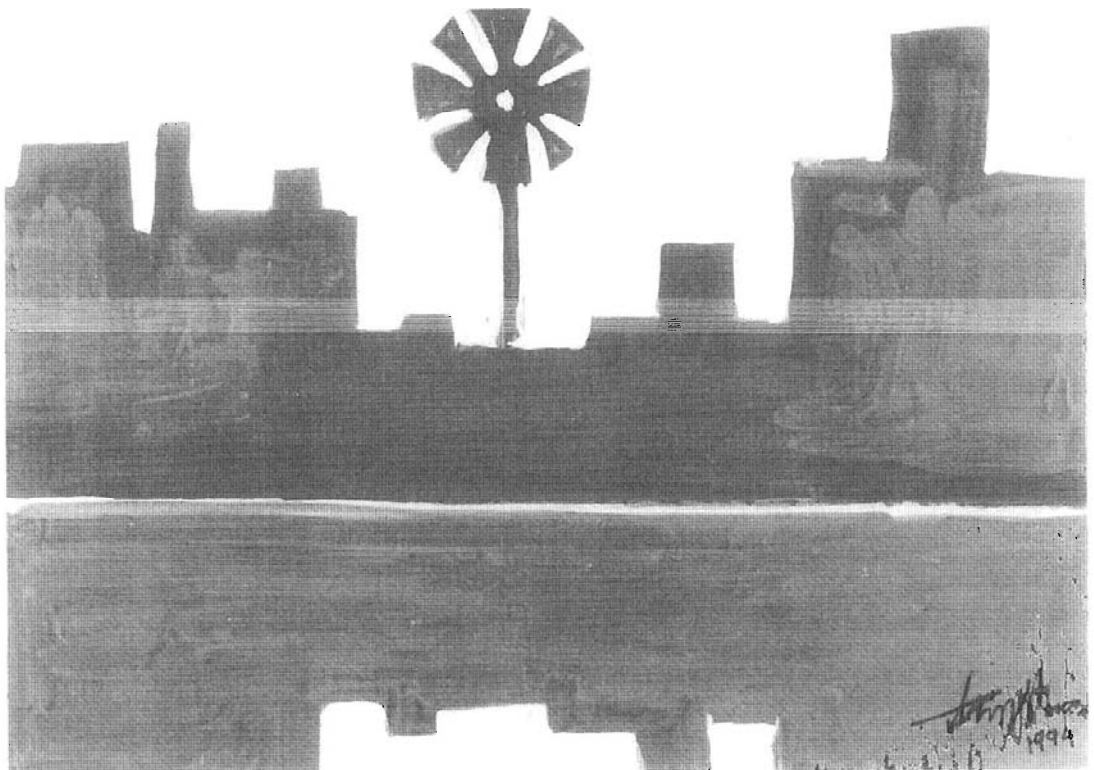
Mijnheer Holland  
Mr. Holland



## ASNAKE KIFLE

Mijn naam is Asnake Kifle. Mijn werk heeft de titel: 'Holland in mijn verbeelding'. Ik gebruik slechts platte vormen in mijn afbeelding, zij vormen de lucht, gebouwen, water (zee) en de reflectie van dit alles is wat de dingen maakt. In het midden van mijn compositie heb ik zoiets als een ventilator geplaatst. Waarom heb ik dat erin gezet? Onze vriend is een tijdje in Nederland geweest en hij had zijn werk daar geëxposeerd. Toen hij terugkwam naar zijn land vertelde hij hoe het in Nederland was. Hij toonde ons enkele foto's en ik wees iets aan op de foto's wat op een ventilator leek. Hij zei dat het een 'windmolen' was. Telkens als ik zat te denken aan Nederland hoorde ik het woord 'windmolen' in mijn hoofd. Daarom besloot ik dat in het midden van mijn werk te plaatsen.

Ik wil mv. Oost en onze vriend Anteneh Andarge bedanken omdat zij de brug vormen tussen de artiesten in beide landen.



**TITEL**  
**Holland in mijn verbeelding**

My name is Asnake Kifle.

My work has the title 'Holland within my imagination'.

I put simple flat forms in my picture. They form the sky, buildings, water (sea) and the reflection of these is what the things make. In the center at my composition, I put something like a ventilator.

Why I include this thing? our friend had stayed a very short period of time and he had exhibited his work in Holland.

When returned to his country he told us how it was in Holland and showed some photographs and I asked him something from the photograph like the ventilator.

He told me that it was a 'windmill'. Every time when I am thinking of Holland with in my imagination and in my mind came the word 'windmill'. Then I decided to put it in the center at my composition.

I would like to thank miss Oost and our friend Anteneh Andarge because they are the bridge to communicate the two country artists.

**TITLE**

**Holland with my imagination**

## BERHANU MEKONNEN

### CURRICULUM VITAE

Berhanu Mekonnen

Born Ethiopia Addis Abeba 1968

Attended Elementary and Senior Secondary School

Studied Painting, Sculpture, Graphic arts in Addis Abeba

Fine Arts school for four years.

Ik geloof dat de grootste kracht in de wereld de fantasie is. Als een kunstenaar zijn eigen fantasie kan cultiveren en controleren kan hij doen wat hij wil in zijn kunstwerken.

In mijn schilderij heb ik iets laten zien over het leven in Holland, vooral in symbolen. Laat ik starten met het midden van de onderneming, daar is

een cirkel en buiten die cirkel zijn er druppels die rondom de aarde vallen. Dit water vertegenwoordigt het 'leven'.

Laten we doorgaan met wat ik wil symboliseren.

Er zijn vier delen.

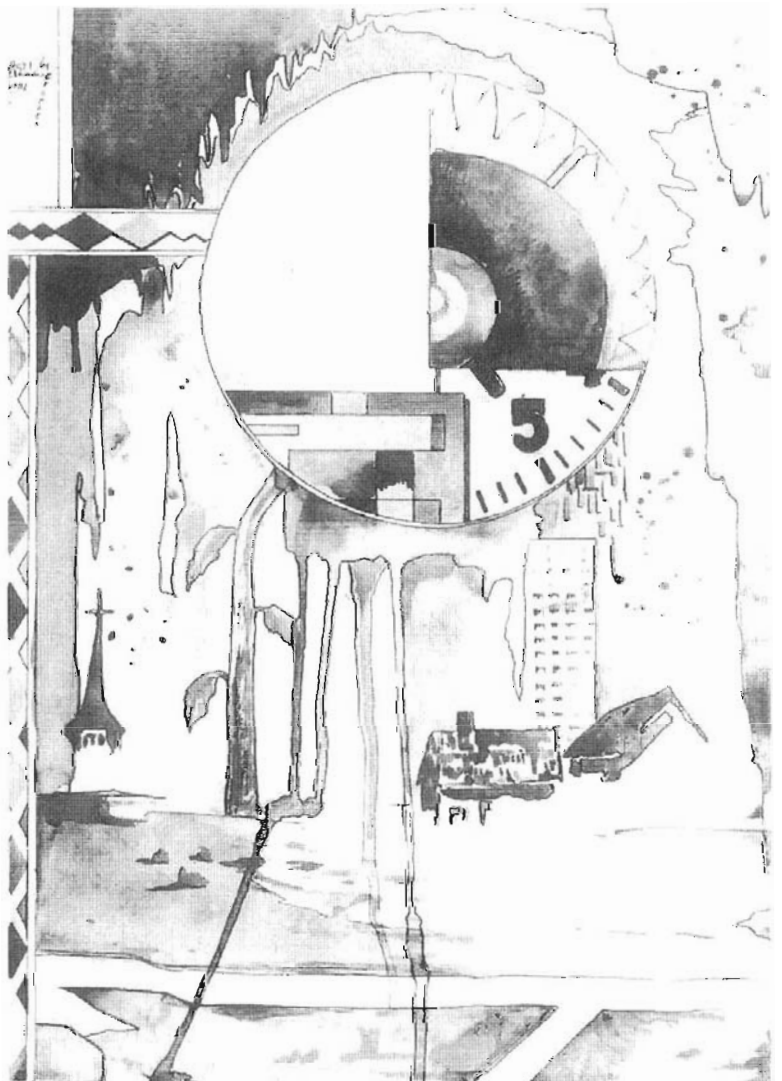
Rechtsboven is de zonnebloem, deze stelt de held van Holland voor, Vincent van Gogh.

Onder rechts de klok, die de tijd en zijn waarde voorstelt.

Links-onder is daar planmatig landbouw gebied wat betekent dat het leven toch haar eigen patroon heeft.

Als laatste boven links staan goudgele symbolen die het gemak van het leven aanduiden, comfortabel en veel plezier.

Als we uit de cirkel gaan en beneden kijken dan zien wij water, een huisje, een gebouw, een kerk, deze vertegenwoordigen het gebruikelijke leven van de Hollandse bevolking.



### TITEL

Holland en de zonnebloem

I believe that the greatest force in the world is imagination. If an artist cultivates his own imagination and controls it he can do whatever he wants to do on his work.

In my painting I have something to show about the 'Dutch life' specially representing or symbolizing. Let me start from the center of interest. There is a circle and outside of this circle there are drops which fall down to the earth and to the water part which is said to represent 'life'.

Let go through the circle and what I want to symbolize is first of all there are four divisions, clockwise direction topright, there is the sunflower which represents the hero of Holland, Vincent van Gogh. Below right, the o'clock represents time and its value. Below left planned farming land which means the life has its own patron after all.

Top left with golden yellow symbols the easy life, comfortable, and much more pleasures, when we leave the circle and look down there is water, a cottage, a building, a church, these are representing the usual life of Dutch people.

**TITLE**

**Dutch & the sun flower**

**Water color and ink on paper, 1994**

## **FRITS BREEKVELDT**

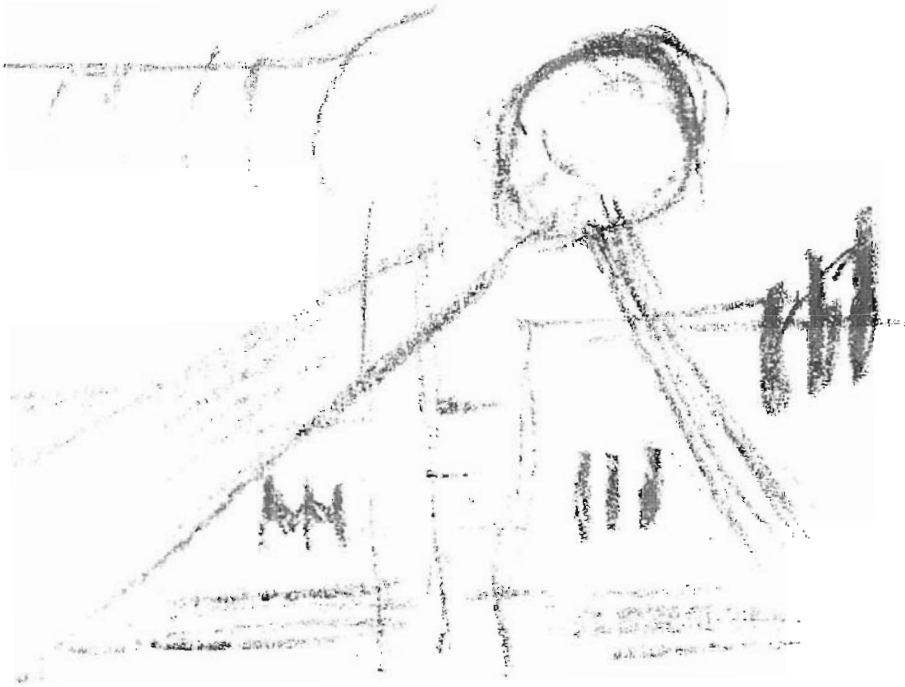
### **ADRES**

Frits Breekveldt  
Tulpstraat 35  
7081 EB GENDRINGEN  
tel. 08356-30860

Frits Breekveldt is zeer betrokken bij de problemen in de wereld, honger, armoede, gevangenen.

Vaak verwerkt hij krantenberichten in zijn werk, die grotendeels worden overgeschilderd zodat er hier en daar enkele koppen zichtbaar blijven, zoals in het dagelijks leven slechts weinig nieuws in herinnering blijft.... Hij gebruikt felle kleuren zoals ook het nieuws fel gekleurd is ....

Naast zijn schilderijen maakt Frits objecten, passend in het landschap. Opgebouwd met natuurlijke materialen. Hij exposeert in binnen- en buitenland, België, Duitsland, Frankrijk en Engeland.



### **TITEL**

**Vriendschap**  
acryl op linnen 1995  
50x70 cm

Frits Breekveld is very much concerned with the problems in this world, such as poverty, starvation, violence, captivity also.

He often inserts news items in his artistic works. For the main part these items are painted over, so that only the headlines remain visible. In daily life few items are remembered afterwards... His creations are brightly coloured; like news...

Apart from his paintings he creates objects which integrate into the landscape and which are composed of natural materials.

His works have been on show both in The Netherlands and abroad.

#### GEDICHT

Wereld, werelden,  
Wij, Zij? Zij, Wij?  
Verdeel en heers,  
Medelijden,  
Eenzaamheid, behulpzaamheid,  
Waarom, waarover,  
Waartoe?  
Voor wie,  
Helpen,  
Vrienden, vreugde,  
Genegenheid,  
    Vriendschap.

#### POEM

World, Worlds,  
We, They? They We?  
Devide and rule  
Compassion  
Loneliness, helpful,  
Why, in consideration of which?  
For what?  
For whom,  
Help  
Friends, joy,  
Affection.  
Friendship.

#### TITLE

Friendship

acryl on linen, 50x70 cm

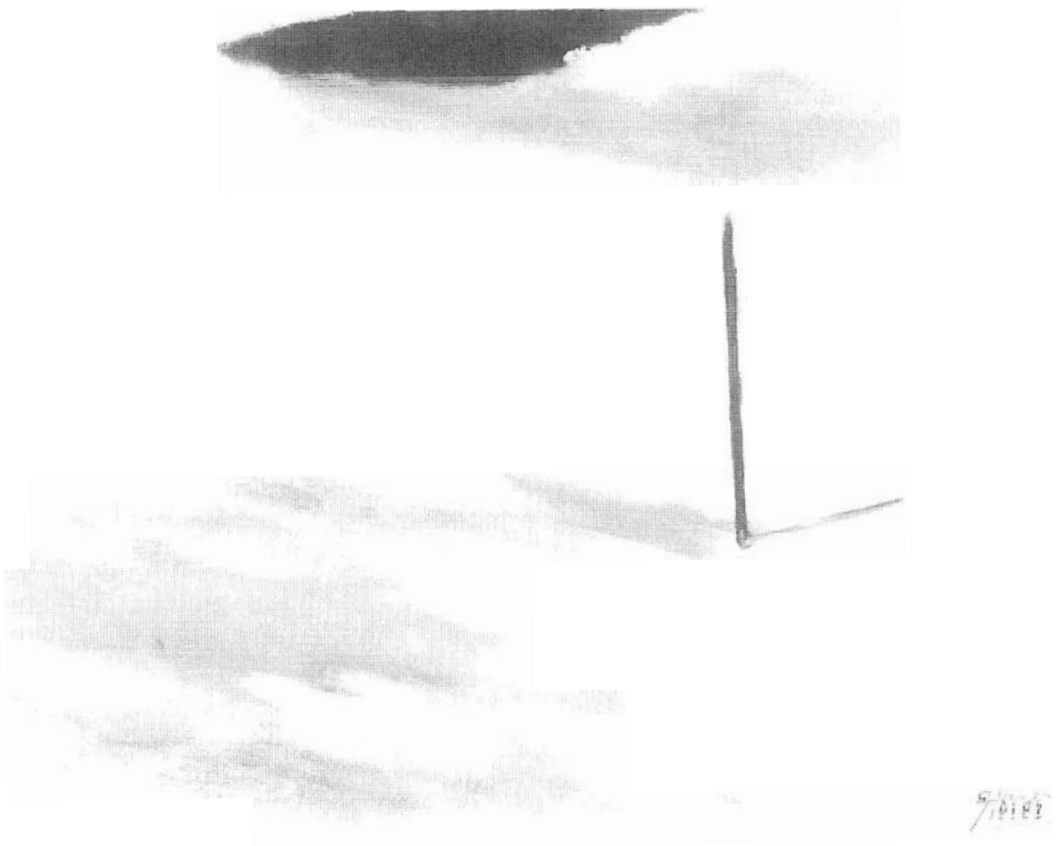
1995

## DANIEL TAYE

### CURRICULUM VITAE

Daniel Taye is geboren in december 1970.

Hij volgde de kunstacademie in Addis Abeba en heeft enkele exposities gehouden in Addis Abeba.



### TITEL

Rust van Holland

Daniel Taye was born in december 1970.  
He did the artacademie in Addis Abeba and held some exhibitions in Addis Abeba.

**TITLE**  
**Tranquillity of Holland**



## ANITA DE HARDE

### ADRES

Anita de Harde  
Amer 44  
8226 LR Lelystad  
tel. 03200-56392

Het is een uitdaging voor mij om me met Ethiopië bezig te houden. Wat wij westerlingen op de televisie zien over Ethiopië zijn beelden van mensen die uitgemergeld zijn van de honger.

Voedselkonvoien die hun doelen niet kunnen bereiken door slechte wegen en beschietingen. Vluchtelingenkampen met vele zieken. Het is voor ons een machteloos gevoel. We kunnen alleen maar geld storten voor hulp. Maar Ethiopië is meer dan alleen woestijn en droogte. Diersoorten en planten, die ik nog nooit in het wild heb gezien, zijn in jullie grote land aanwezig. In ons land is haast geen natuur meer over. De natuur die er nog is moet beschermd worden anders wordt dat ook aangctast.

Ethiopië heeft een duizendjarige beschaving met een rijke cultuur. Jullie land en Egypte zijn de enige landen die in de bijbel worden genoemd. Er zijn veel oorlogen en bezettingen geweest maar Ethiopië is nooit een kolonie geweest.

Ook deze eeuw waren er oorlogen. Gelukkig is er geen onderdrukking meer en zijn jullie vrij. Je kunt nu weer denken aan cultuur en natuur.

We kunnen veel halen in de natuur als we de natuur in stand weten te houden. In harmonie leven met natuur en cultuur. Twee nauw verbonden elementen, verbinding met de natuur ontwikkelt spiritualiteit. Spiritualiteit stijgt uit boven alle dagelijkse beslommeringen. Spiritualiteit is de grootste inspiratie voor kunstenaars.

Zowel de beelden en maskers van stammen uit Kameroen als de ikonen uit de Koptische beschaving zijn uitingen van dezelfde bron.

Uiteindelijk komen wij allemaal uit dezelfde bron en zijn van eenzelfde familie. Ongeacht ons geloof of ras.

Deze verbinding met elkaar heeft ertoe bijgedragen dat ik een pastel heb gemaakt met de kleuren uit jullie vlag. Rood voor het bloedvergieten, blauw voor de rijkdommen in de zee (waarvan ik hoop dat de rijkdommen zullen blijven). Groen voor het groen wat nog over is in jullie land. Ik weet zeker dat wij door deze uitwisseling weer een stapje verder zijn om nader tot elkaar te komen. Deze spiritualiteit kan leiden tot liefde en respect voor elkaar en daaruit voortvloeiende wereldvrede.

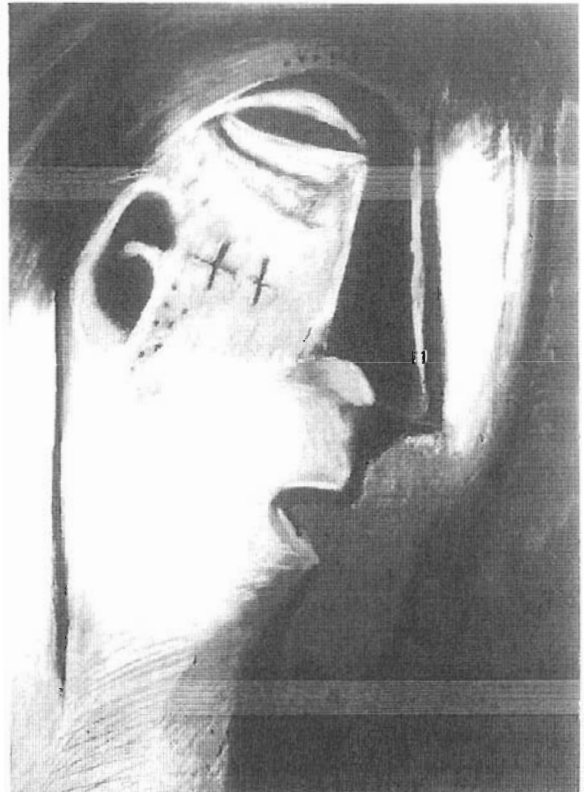
Met de groeten van Anita de Harde.

### TITEL

**Vergenicht**

**pastel, 50x70 cm**

**1995**



It is a challenge for me to occupy myself with Ethiopia. What we, as western people, see on the television about Ethiopia are the pictures of people totally emaciated by hunger.

Food transports, which cannot reach the goals because of bad roads and shellings. Camps with refugees with many persons. For us it is a powerless feeling. We can only transfer money for aid. But Ethiopia is more than just desert and drought. Animal species and plants which I have never seen in the natural conditions are present in your big country.

In our country no nature is left. The nature there still is protected otherwise that will also be affected.

Ethiopia has a civilisation longer than a thousand years with a rich culture.

Your country and Egypt are the sole two lands which are mentioned in the Bible. There have been many wars and occupations but Ethiopia has never been a colony. This century there were also wars. Fortunately there is no suppression anymore and you are free. You can think again about culture and nature.

We hope for your welfare that no more forest will be chopped down so that more erosion will take place with deserts as a result. The introduction of the eucalyptus tree from Australia has provided some new fast growing forest through which more easy fire wood is available. I hope that the rich nature of Ethiopia will be there for a long time as it is at present, so that everything in nature can live in harmony with one other.

We can take much out of nature if we know how to keep up nature.

To live in harmony with nature and culture. Two narrow associated elements, association with the nature develops spirituality. Spirituality rises above all daily pursuits. Spirituality is the greatest inspiration for artists. The statues and the masks of the tribes from Cameroon as well as the icons of the Koptik civilization are expressions of the same source. In the end we all come from the same source and are from the same family.

Regardless of our faith or race. This connection with each other has contributed to my creation of a pastel with the colours of your flag. Red for the bloodshed, blue for the riches of the sea (I hope that these riches will remain for ever!).

Green for the green left in your country. I definitely know that on account of this exchange we will come closer again in our relationship.

This spirituality can lead to love and respect towards each other and to world peace.

With the best greetings of Anita de Harde.

**TITLE**

**Vista**

**pastel, format 50x70 cm**

**1995**

## RINEKE DE JONG

### ADRES

Atelier/Gallery  
Rineke de Jong  
Murenepad 11  
1317 RT ALMERE-STAD NL  
telefoon .. (31) (0)36-5336213

Tekenen en schilderen is voor mij: beelden die in mijn hoofd opkomen proberen zo goed mogelijk weer te geven. Ik creëer daardoor mijn eigen wereld waarin ik mij thuis voel.

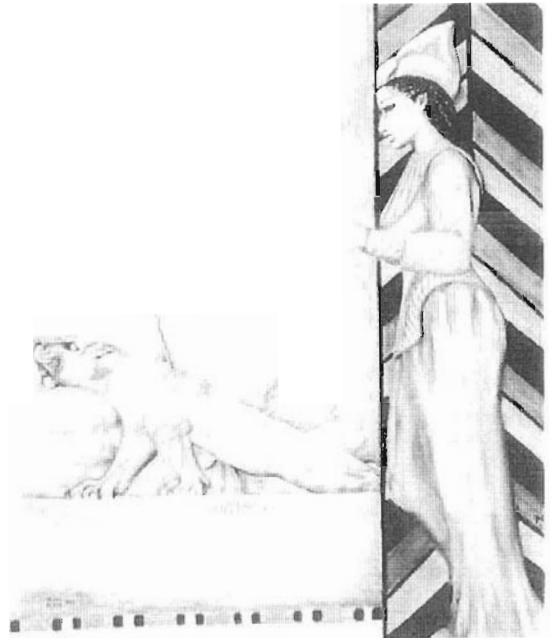
Ik schilder figuratief, op linnen en op masonite. Dit prepareer ik met gesso. Ik werk met olieverf, soms in combinatie met eitempera. Aquarelverf, pastelkrijt en potlood zijn andere middelen die ik graag gebruik en ik maak etsen. Het is mijn ambitie om het vakmanschap van de oude meesters te bereiken en een 'sprookjesachtige' sfeer in mijn werk te krijgen.

Verhalen, theater en opera's kunnen dienen als onderwerp voor mijn schilderijen. Ik probeer de hoogtepunten in beeld te brengen zoals men ook deed in vroeger tijden toen veel mensen de leeskunst niet machtig waren.

Toen ik benaderd werd met de vraag "Wil jij met de KVF in Ethiopië exposeren?" was het eerste wat er door mijn hoofd ging "exposeren..., maar in Ethiopië sterven ze toch nog altijd bijna van de honger? Ik kan mij niet voorstellen dat je naast iets te eten te krijgen dan nog wat anders aan je hoofd hebt, laat staan kunst". Deze enorme tegenstrijdigheid maakt dat ik "ja" heb gezegd.

Zie bovenstaande ook maar als beschrijving van het werk omdat ik het in de geschiedenis heb gezocht, de Assyriërs, geïnspireerd door de opera Nabucco van Verdi. Door de eeuwen heen wordt dit gebied, waar Ethiopië deel van uitmaakt, geteisterd door strijd. Ik beeld de machthebbers, of degenen die daar naar streven, uit, met als achtergrond de reliëf van "de stervende leeuw".

Van oudsher heeft de leeuw hier ook altijd een prominente rol in de symboliek gespeeld.



### TITEL

**De stervende leeuw**  
aquarel, formaat 50x70 cm.

Drawing and painting is for me: to visualize pictures and to try and reproduce them as best as possible. In this way I create my own world in which I feel at home.

I paint figuratively, on linen and on masonite. I prepare that with gesso. I work with oilpaint, sometimes in combination with eitempera. Aquarellepaint, pastelchalk are other means I eagerly use and I create etches. It is my ambition to reach the craftsmanship of the old masters to obtain the fairytale sphere in my work.

Feelings, stories, theatre and opera may serve as subject for my paintings. I try to reflect the highlights as they also did in former times when many people could not read.

When they approached me with the question 'Would you like to exhibit with the KVF in Ethiopia?' my first thought was: 'Exhibit ... but in Ethiopia they often die from hunger? I can not imagine that other things enter your head apart from food and eating, let alone thinking of art.' This enormous contradiction made that I said 'Yes'.

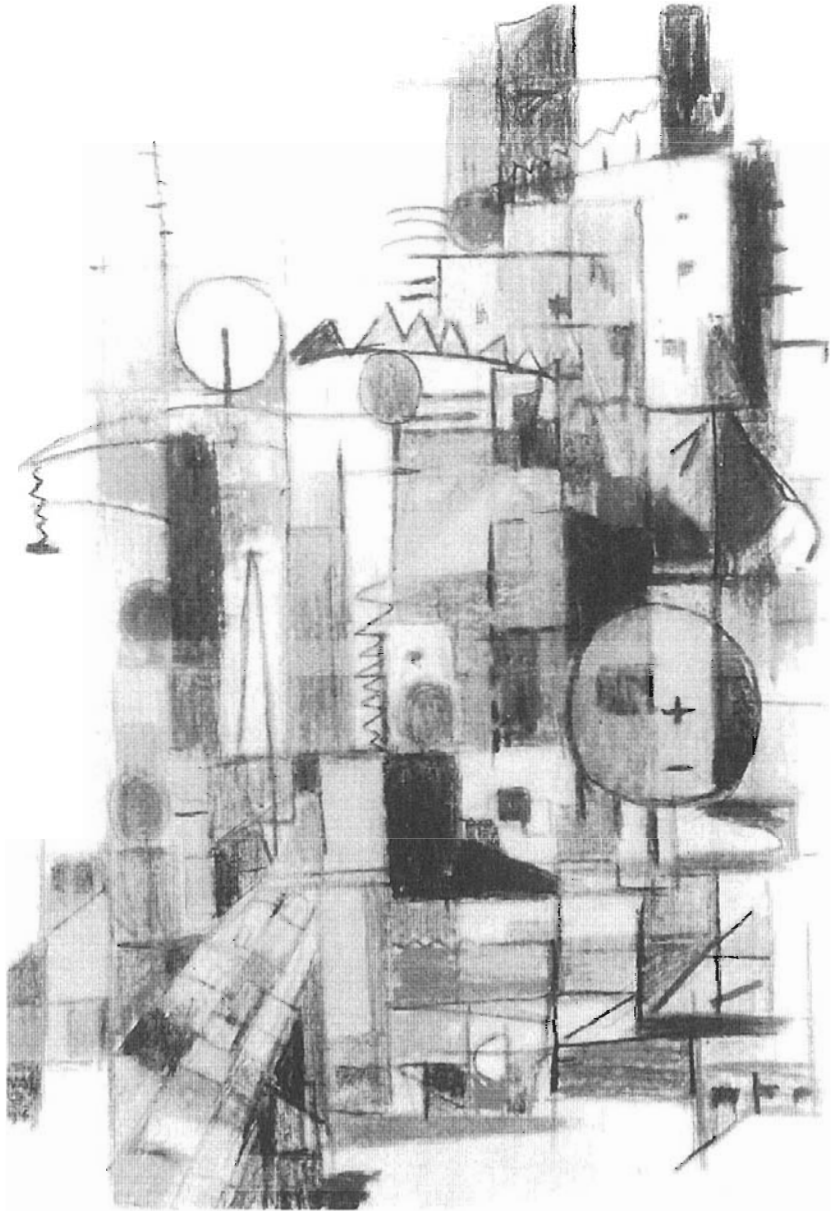
Also see the preceding sentences as a description of my work because I looked it up in history-books. The Assyrians inspired Verdi to compose the opera 'Nabucco'. Through the ages this area, from which Ethiopia forms a part, was ravaged by wars. I depict authorities or those people who strive to be just that, with as a background the relief of the 'dying lioness'. Of old the lion also here played a prominent part in the symbolism.

**TITLE**

**The dying lioness**

**aquarelle, format 50x70 cm**

In mijn fantasie is Holland één van de ontwikkelde landen in Europa. Het is een land van zaken doen en economie op hoog niveau. Holland is heel bekend om zijn melkprodukten. Dit toont aan dat de natuurlijke bronnen zoals het vee goed gebruikt worden. Hierom en om vele andere redenen zou ik zeer gelukkig zijn als ik een kans kreeg om Holland te bezoeken. In mijn schilderij probeer ik de ontwikkeling uit te beelden door lijnen. Deze lijnen betekenen dat de voortgang nog niet is afgelopen.



**TITEL**  
**Mijnheer Holland**

In my imagination Holland is one of the developed countries in Europe. Besides, it is a country of business with a high level economy. Holland is uniquely well known by the milk products. This shows that, the proper utilisation of its resource in livestock. Due to this and many other reasons I would be pleased if I get a chance to visit the country. In my painting I tried to show its development by a number of lines. These lines are infinity of progress.

TITLE  
Mr. Holland

## EL MAR

### ADRES

Elmar Huisman - Signatuur El Mar (20-7-1944)

Gondel 33-39

8243 DA Lelystad

tel. 03200-47493

Het bezoek van de koningin van Sheba aan koning Salomo is bekend via diverse overleveringen uit de oudheid en de bijbel. Evenals koning Salomo, was de koningin van Sheba bedeed met macht, wijsheid en rijkdom. (Haar schoonheid was ook niet te verwaarlozen). Symbolische afbeeldingen van de leeuw, olifant en krokodil sieren al eeuwenlang diverse monumenten en voorwerpen.

Het bezoek van haar (kon. v. Sheba) aan Salomo had ook een menselijke factor: zij werd zwanger en baarde een zoon.

Ik plaats haar aan de oever van een rivier (metafoor voor het leven gevende water aan moeder aarde), leeuwen in haar naaste omgeving (Salomo werd de leeuw van Juda genoemd); roofdieren zijn synoniem voor vijanden. Twee metaforen die los van elkaar gebruikt zijn.

Het kind neemt zelf de borst- hiermee wil ik aangeven, dat dit de grootsheid en zelfstandigheid is van de toekomstige stamvader van de Ethiopische vorsten. (koning Menelik)

Tenslotte laat deze momentopname zien, dat rijkdom en macht in de relatie van moeder-kind niet belangrijk zijn. (hoeven te zijn)

Mijn thema's worden ontleend aan mythen van zowel de Griekse-, Oosterse- als andere culturen. De mens, ooit begonnen als jagende nomade is vervormd tot de hedendaagse passieve informatie-verslaafde. Je kunt ook zeggen: de jagende nomade is tot rust gekomen.

Het spelen met fantasie is tijdloos en niet aan een vaste plaats gebonden.

Mythen en symbolen uit diverse culturen zijn eveneens tijdloos en niet aan een vaste plaats gebonden.

Uit deze conclusies ontstaan mijn schilderijen, waarbij de toeschouwer als "rustende jager" actief betrokken wordt en zijn eigen verhaal of mythe mag maken.

Mijn visie op Ethiopië:

Land met rijke culturele achtergrond; een mengeling van diverse etnische bevolkingsgroepen op haar grondgebied.



### TITEL

Queen of Sheba (Saba)

Olieverf en acryl op board, Form. 30x40 cm.

The visit of the queen of Sheba to king Solomon is known through several traditions from antiquity and the Bible. Just like king Solomon, the queen of Sheba was gifted with power, wisdom and wealth. (Also her beauty was remarkable). Symbolic pictures of the lion, the elephant and the crocodile have decorated several monuments and objects for centuries.

The visit of her (queen of Sheba) to king Solomon also had a human factor: she became pregnant and gave birth to a son.

I have placed her on the shore of a river (metaphor for the life giving water to mother earth), lions in her surroundings (Solomon was called the lion of Juda); predators are synonyms for enemies. Two metaphors which are used loose from each other.

The child himself is feeding at the breast - with this I want to indicate that this is the greatness and independence of the future patriarch of the Ethiopian sovereigns. (king Menelik)

Lastly, this snapshot shows that wealth and power are not important in relation between mother and child. (and need not to be either)

My themes are taken from myths from the Greec, Orient, as well as other cultures. The human being, at any time started as a hunting nomad, is formed into the passive information-addict of today. You can also say that the hunting nomad came to rest. The game with fantasy is timeless and not tied to fixed places. Myths and symbols from different cultures are timeless and not tied to fixed places as well. From this conclusion my paintings come into existence. The spectator as "resting hunter" will be actively involved and can make up his own story or myth.

My vision on Ethiopia:

A country with a rich cultural background; a mixture of several ethnic groups on its territory.

**TITLE**

**Queen of Sheba (Saba)**

**Oliepaint and acryl op board, Format 30x40 cm.**



## ESKENDER SEYOUM

Ik ben Eskender Seyoum.

Mijn belangrijkste werk heeft als titel 'Holland in mijn ogen' bij nacht.  
Ik probeer warme en heldere (felle) kleuren te gebruiken. Ik weet niet, misschien is het koud in Holland en vol van grijze kleuren. Of het nu heldere koude kleuren zijn als ik de kans krijg om jullie land te bezichtigen zal ik de echte kleuren gebruiken.  
Als laatste wil ik mw. Oost bedanken voor deze kans die zij ons bracht.



**TITEL**  
**Holland in mijn opinie**

I am Eskender Seyoum.

My main title is 'Holland within my point of view' at night. I try to represent the very hot and bright (shining) colours. I don't know, maybe it could be cold in Holland and full of gray colours, anyhow either bright colours or cold in the future I will use the real one when I get the chance to visit your country.

Finally I would like to thank miss Oost for this a kind of chance to bring us.

TITLE

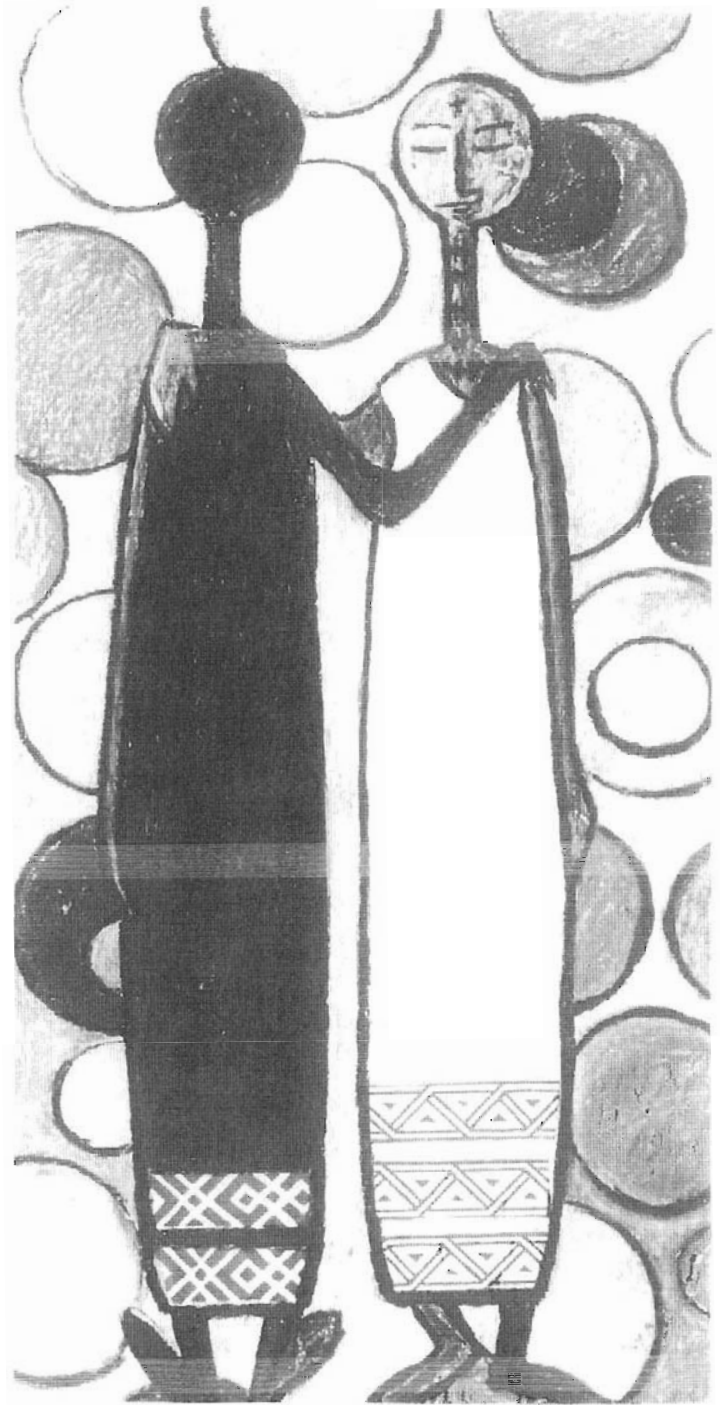
Holland within my point of view

## FANAYE TESSFAYE

Toen mij gevraagd werd over de Hollanders had ik een beeld in mijn hoofd. Dat is wat ik heb geprobeerd weer te geven in olie-pastel en wat ik hier zeg in woorden.

Er is een gouden gebouw en een comfortabel leven daarin, door een deur naar buiten is een strand te zien met blauw water met dansende vissen daarin.

De tweede olie tekening geeft het beeld van werelddelen, waarin mensen elkaar vinden, elkaar helpen, elkaar omarmen.



### TITEL

- Het verdeelde leven
- Echt samenleven
- Zie tevens omslag

When I was asked about the 'Dutch' I had a picture in my mind. That is what I have explained in oil pastels, and what I say in words here. There is a golden building and a comfortable life inside, and in an outdoor view a beach and blue water with the dancing fishes inside.

The second oilpainting gives the picture of continents, where people find each other, help each other, embrace each other.



**TITLES**

- The life severs
- Real society
- See also cover

## WILLEM HOOGEVEEN

### ADRES .

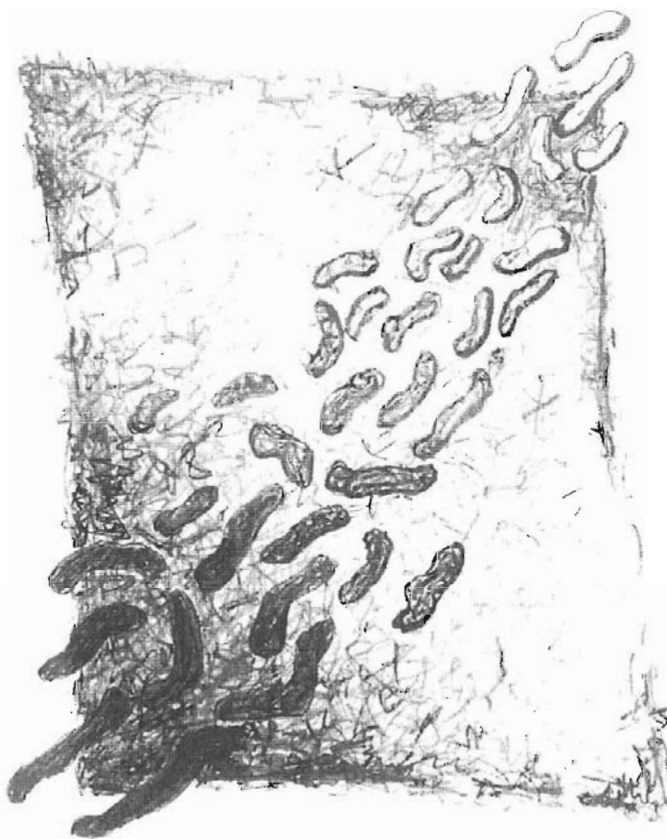
Willem Hoogeveen (15-8-1946)  
Barkstraat 45  
8301 BE Emmeloord  
tel. 05270-97172

De Afrikaanse cultuur fascineert mij, omdat ze vaak geheim, mythisch en raadselachtig is. Het geloof in het bovenaardse. Wij westerlingen willen graag alles weten en bewijzen zien. Het onderbewuste, onbegrijpelijke, de tekens en symbolen die we tegenkomen om ons de weg te wijzen zijn onderontwikkelde terreinen.

Ook al beseffen we het niet, veel van de ritmes in hedendaagse westerse muziek zijn van Afrikaanse oorsprong. Wat mij betreft heeft Afrika ons wel iets te vertellen.

Van de Ethiopische cultuur spreken de magische miniaturen tot de verbeelding en de stem van Aster Aweke heeft terecht de wereld veroverd.

De Afrikaanse cultuur is van grote invloed op mijn werk. De laatste jaren maak ik veel objecten die een soort tekens zijn. Ook het werk voor deze tentoonstelling zal een teken zijn.



### TITEL

**Teikens**

**De gebruikte techniek is acryl op papier**

The African culture is fascinating me, because it is often secret, mythic and enigmatic. The belief in the supernatural. We, western people, always want to know everything and we want to see the proof.

The subconscious, incomprehensible, the signs and symbols which we meet to show us the way are underdeveloped fields.

Even if we do not realize it, many of the rhythms in the present western music are from African origin. For my part Africa has to tell us something.

The magic miniatures of the Ethiopian culture speak to the imagination and the voice of Aster Aweke has conquered the world deservedly.

The African culture is of great influence to my work. The last years I have made objects which are a kind of signs. Also the object for this exhibition will be a sign.

**TITLE**

**Signs**

**The used technique is acryl on paper.**

## **KELEMUA HAILU**

### **ADRES**

Kelemua Hailu  
P.O.Box 62545  
tel. 444274  
Addis Abeba/ Ethiopie

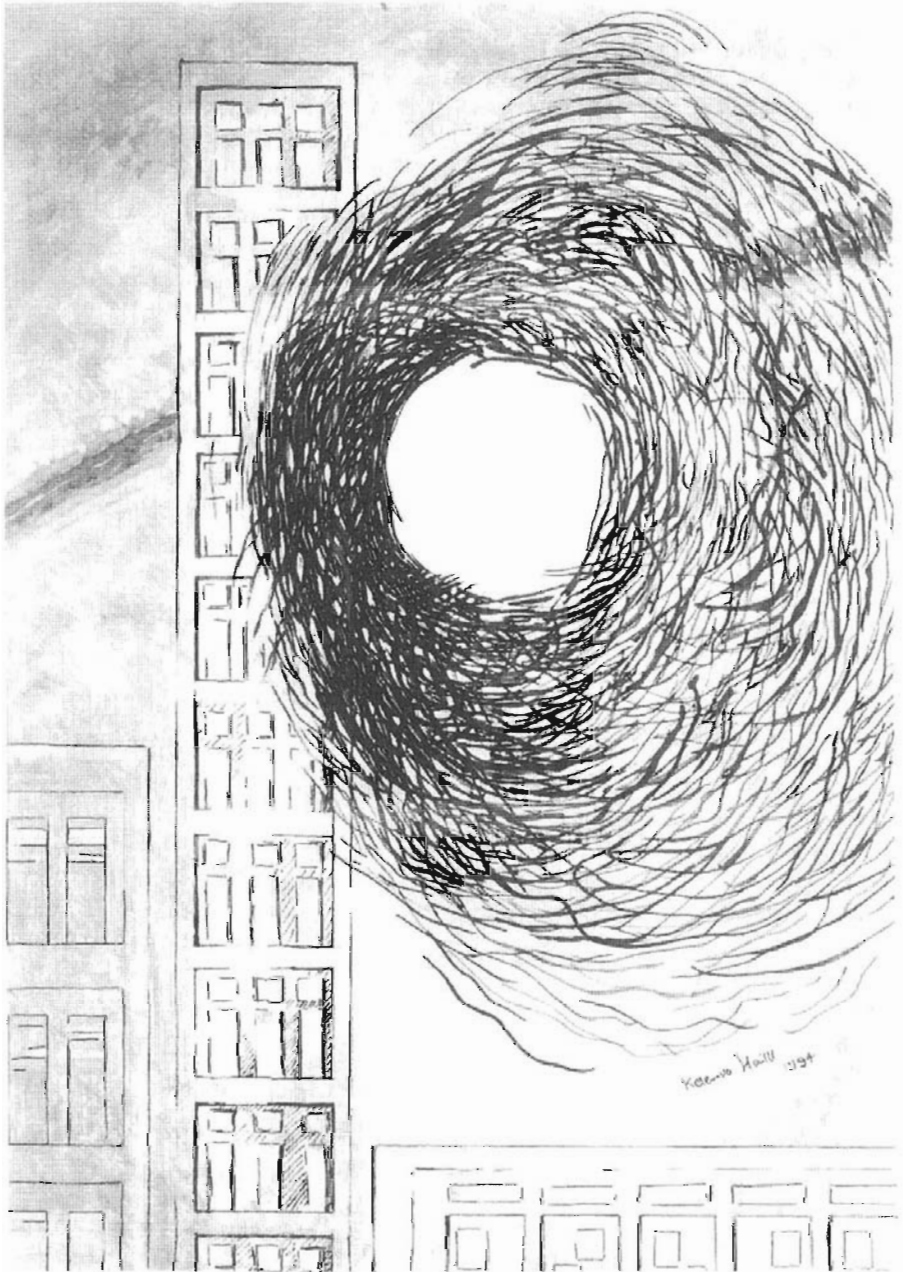
Mijn werk over het Hollandse leven heeft als titel 'het warme huis van Holland'. In het midden van mijn werk is een huis. Ik denk dat het daar warm is en helder licht. Ik stel mij ook voor dat de Hollandse mensen heel dicht leven bij kleurige zangvogels. Daarom plaats ik de vogels en de mensen in hun warme huis. Ik hoop dat ik het ware Holland mag zien.

### **TITEL**

**Het warme huis van Holland**

My title about Dutch life is 'the warm Home of Dutch'. The center of interest in my piece is Home. I think there is a suitable warm and bright light in your home.

I also imagine that the Dutch people live closely with colourful song birds. So I try to interpret the birds and the human beings life with their warm home. I hope I will see the real feature of Dutch.



**TITLE**  
**The warm home of Dutch**

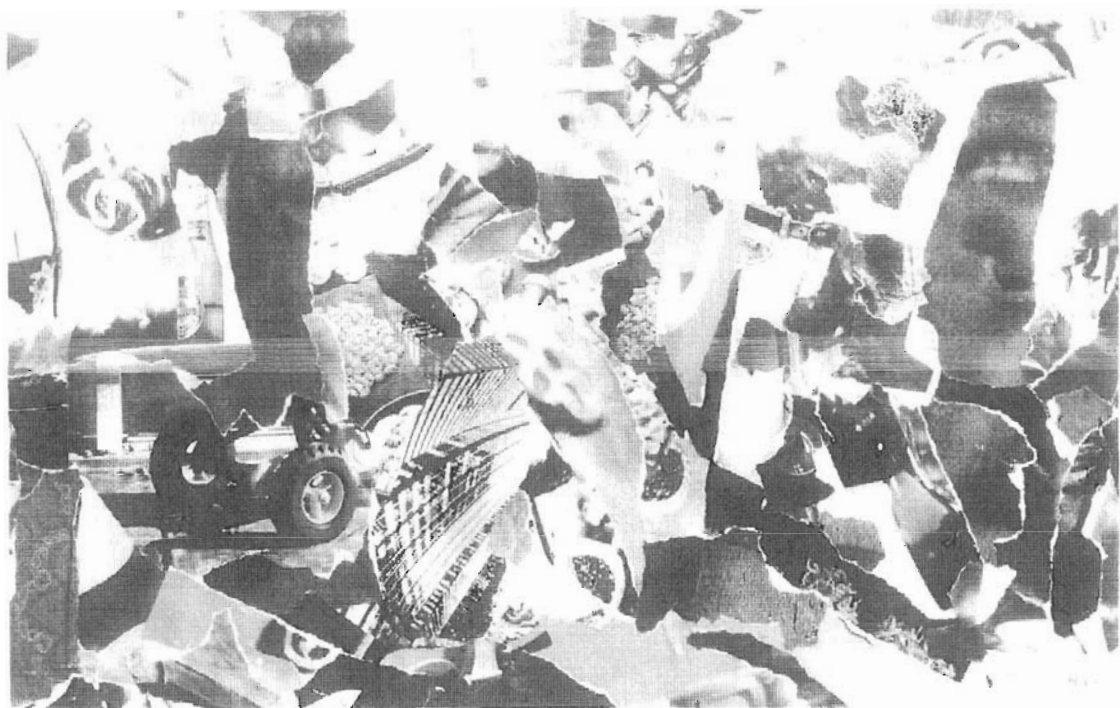


## **KESELA MENGISTU**

### **ADRES**

Kesela Mengistu  
P.O.Box 62545  
tel. 153032  
Addis Abeba/Ethiopie

Ik weet niet veel over Holland en Hollandse mensen, maar als kunstenaar probeer ik het zo uit te beelden: Ik heb een groot raam in mijn hoofd, hierdoor komen alle goede beelden van buiten naar binnen. Ik zie dat altijd zo. Bekijk alstublieft de collage en bekijk de stukjes papier erop, daar kunnen jullie voedsel, kleding, huisvesting, etc. krijgen. Ik verwacht dat jullie dat in jullie land hebben.



### **TITEL**

**Hollandse leven**

I don't know about Holland and Dutch people, but as an artist I try to express like this: I have large window in my mind that brings me all good images from outside.

I always feel like this. Please go on to my collage and see the pieces of paper on it, there you can get your food, cloth, building, etc. That I expect you can have in your country.

**TITLE**  
**Dutch life**

## **WILMA KLAVIER**

### **ADRES**

Wilma Klaver (27-04-1955)  
Kornwierde 143  
1353 KP Almere  
tel. 036-5348478

Vreemd genoeg heb ik in de plaats waarin ik woon, Almere-Haven, helemaal niets over Ethiopië kunnen vinden in de bibliotheek.

Wel over Afrika in het algemeen maar niet over dit land in het bijzonder. Vandaar dat ik een werk zal maken dat uit mijn fantasie voortkomt, gevoed door een paar vage dingen die ik ooit over dit land gehoord heb.

Als ik aan Ethiopië denk, denk ik aan verzengende hitte, stof, warme kleuren, scherpe contrasten, een overweldigende natuur, een hectisch rumoerig stadsleven, fascinerende dieren, vreemde geluiden en geuren. Mensen die ik niet ken, van wie ik het gezicht niet kan lezen, een taal die ik niet versta. Als ik in dit land verplaatst zou worden zou ik me geïsoleerd voelen, vreemd en misplaatst. Vanuit die gedachte ga ik aan het werk met acrylverf, pastel en zwarte inkt op papier en houd me aan het afgesproken formaat van maximaal 50x70 cm.

Ik denk trouwens dat de Ethiopische kunstenaars ook weinig tot niets over Nederland weten. Als dit vermoeden juist is, is ons vertrekpunt hetzelfde en zal de uitkomst des te verrassender zijn. Want het is toch niet te hopen dat zij met werk over molens en tulpen komen. Het lijkt me veel leuker te zien wat zij over ons denken in plaats van uitgebeeld te zien wat zij denken te weten. Vanuit die gedachte zal ik ook niet proberen van tevoren meer kennis over dit land te vergaren

### **TITEL**

**Kijk maar als je wilt  
acryl, pastel en inkt op papier  
formaat 50x70 cm**

Oddly enough I could, in the place where I live, find totally nothing about Ethiopia in the library. I could find something about Africa in general but not about this country specific. That's why I will make a painting which springs from my phantasy, feeded by a few vague things which I once heard about this country.

When I think about Ethiopia, I visualize about scorching heat, dust, warm colours, great contrasts, and overwhelming nature, a hectic noisy city life, fascinating animals, strange sounds and smells. People, who I don't know, whose face I cannot read, a language I don't understand. If I would be moved to this country I would feel isolated, strange and misplaced. Originating from that thought I started working with acryl-paints, pastel and black ink on paper and kept to the agreed format of maximum 50x70 cm.

By the way I think that Ethiopian artists also know little or nothing about Holland. When this supposition is correct the results will be even more surprising. Because I hope that they will not come with works about windmills and tulips. It should be nicer to see what they think about us instead to see what they know. From that thought I will not try to gain more knowledge about this country.



**TITLE**

**Contemplate if you will**

**50x70 cm**

**acryl, pastes and black ink on paper**

## **MIHRET DAWIT**

### **ADRES**

Mihret Dawit  
P.O.Box 31900  
tel. 180280  
Addis Abeba/Ethiopië

Het was mijn grootste droom contact te maken met kunstenaars uit Holland vanwege Vincent van Gogh. Ik had alleen de gelegenheid om zijn biografie te lezen maar had geen idee over Holland.

Ik dacht dat het ongeveer gelijk was aan Europa en Amerika. In Holland is het leven eenvoudig en gemakkelijk. Alle mensen zijn rijk en de levensstijl daar is totaal verschillend van hier. Gewoonlijk denken wij dat de mensen in Europa, Amerika en elk ander land in Azië rijk zijn. Daar is geen hongersnood, oorlog, etc. en ook werken de mensen er hard. Dit was alles wat ik van Holland dacht en ieder ander land in de wereld. Maar het was niet makkelijk voor mij om het op papier te zetten omdat ik een heleboel gehoord had over Amerika, Europa en andere landen. Ik heb verschillende films gezien en kranten gelezen en op school las ik veel boeken en ik keek televisie. Ik probeerde meer te weten te komen over andere landen. Dit alles doet mij denken dat ik arm ben.

Toen ik begon te werken aan 'Dutch life' wilde ik mijn eigen wereld creëren. De wereld die mij hoop geeft met nieuwe technologie en een vredige wereld.

Ik probeerde te maken wat in mijn hoofd zat.

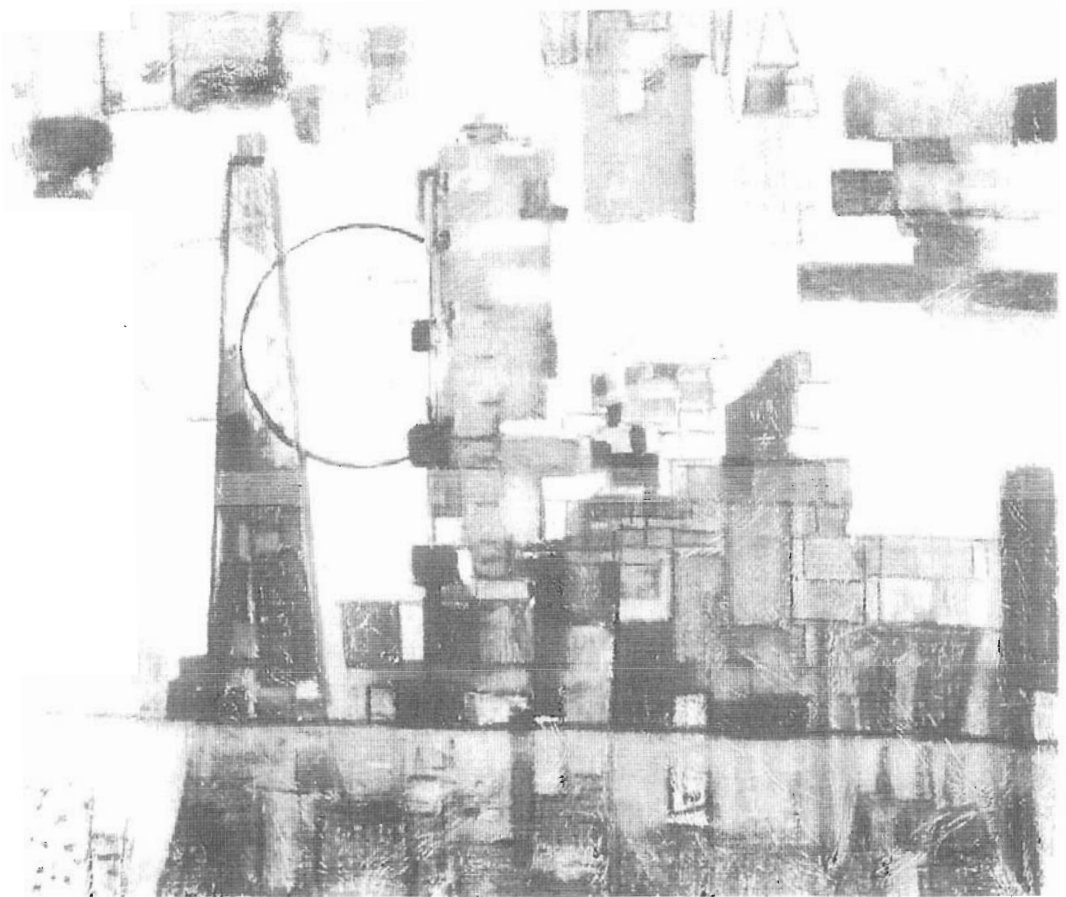
### **TITEL**

**Hollands leven**

It was my greatest dream to contact artists from Holland, because of Van Gogh. I only had a chance to read about the biography of Van Gogh but I have no idea about Holland.

I thought like Europe & America. In Holland life is simple and easy. All the people are rich and the way they live is completely different from here. We usually think that the people who live in Europe, America or any other country in Asia are rich. There is no famine, war, etc. and also the people are hardworking. It was all what I was thinking about Holland and any other country in the world. But it wasn't easy for me to make it on paper because I heard a lot about America, Europe and other countries. But I have seen different films and read the newspapers and used in my schooldays to read books and watch television. I tried to know more about foreign countries. They all made me think that I am poor.

So when I began to work on the 'Dutch Life' I wanted to create my own world. The world that gives me hope with new technology and peaceful world. I tried to make what was in my mind.



**TITLE**  
**Dutch life**

## JACOBA SCHROEVERS

### ADRES

Jacoba Schroevers  
Rijstraat 37  
8226 LT LELYSTAD  
telefoon 03200-54720

Deze uitwisseling van kunstwerken is belangrijk om volkeren nader tot elkaar te brengen. Naar mijn mening zijn alle mensen op aarde waardevol. Wij kunnen veel van elkaar leren als we iedereen accepteren zoals hij is. Wij kunnen leren van elkaars cultuur, geloof en denkwijze als we elkaar accepteren zoals we zijn en er geen overheersing, uitbuiting en manipulatie plaats vindt. Dan pas kan er een interactie tot stand komen, die leidt tot begrip, vrede op aarde en een goed bestaan voor alle mensen.

Ethiopië zie ik als een groot land met vele verschillende klimaten, woestijnen en prachtige bosgebieden en een grote verscheidenheid aan vegetatie. Van de televisie weet ik dat de Ethiopiërs een sterk volk zijn, dat vele situaties en overheersingen heeft overleefd en ik vind de Ethiopiërs gracieus, ze stralen een innerlijke kracht uit.

Als beeldende kunstenaar is het belangrijk mijn innerlijke gevoelens te kunnen uiten, door die in kleur en vorm gestalte te geven. Zo tracht ik een interactie tot stand te brengen, die het boven beschreven proces van harmonisering kan bevorderen. Door deze uitwisseling hoop ik dat de ontwikkeling in de kunst zich zowel in Nederland als in Ethiopië verder ontplooit en meerdere dimensies krijgt.

### TITEL

**Confrontatie**  
**Gemengde techniek, acryl op papier**  
**Formaat 54x40 cm**

This exchange of arts is important to bring the people together. In my opinion all the people on earth are valuable. We may learn a lot of each other as long as we accept everybody as he is. We can learn of each other cultures, faiths and ways of thinking if we accept each other the way we are and no domination, exploitation or manipulation takes place. Only then a good interaction may be effected, which will lead to understanding, peace on earth and a good existence for every one.

I see Ethiopia, a big land with many climates, deserts and beautiful areas with forest and a big diversity of vegetation. According to the television I think the Ethiopians are strong people, which have survived many situations and occupations and I think the Ethiopians are gracious, they radiate an inner strength.

As an expressive artist it is important to express my inner feelings, by giving them shape in colour and form. So I try to effect an interaction, which the above described proces may help along to harmony. Through this exchange I hope art can be developed further and obtain more dimensions.



**TITLE**  
**Confrontation**  
**Mixed technique, acryl on paper**  
**format 54x40 cm**



## **RUUD SPEK**

### **ADRES**

Ruud Spek  
Zijlstraat 99b  
2011 TM HAARLEM  
tel. 023-310502

Het werk van Spek leunt enigszins aan tegen materiekunst, al hebben schilderachtige aspecten de assemblage-techniek en het gebruik van andere materie dan verf grotendeels verdrongen.

De ruwe huid van de schilderijen correspondeert met de oppervlakte van maanlandschappen, vulkanische bodems en woestijnlandschappen. Het werk wordt beheerst door scheuren en barsten die de oppervlakken doorsnijden. Ze gaan verder dan craquelé-effecten.

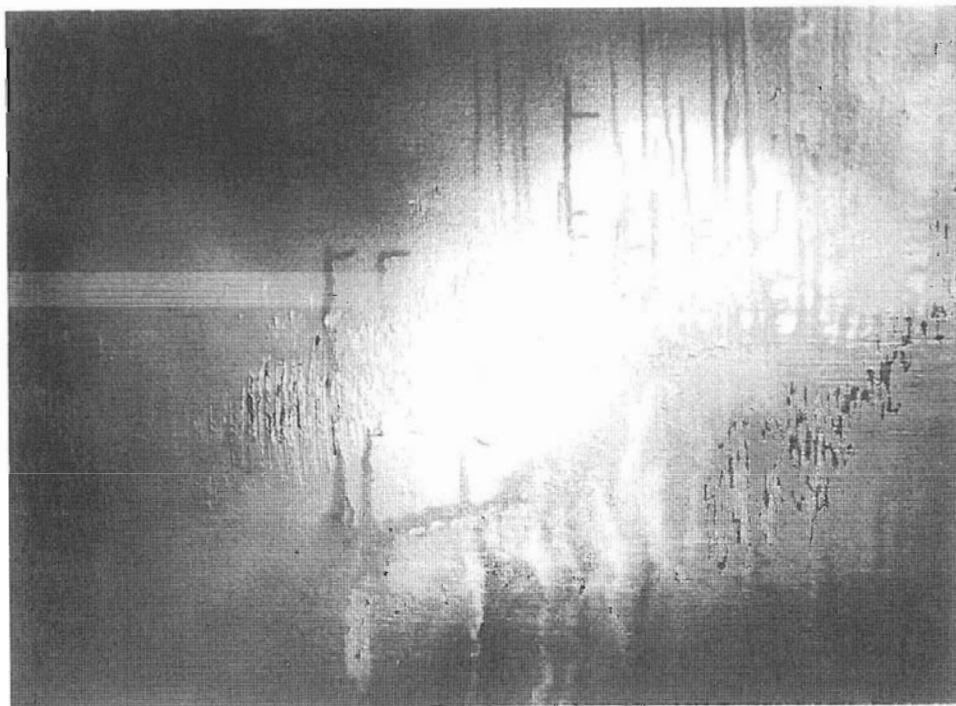
### **ETHIOPIE**

Land van de **BLAUWE NIJL** en **ZWARTE VROUWEN**,  
**BERGLAND** en **WOESTIJNEN**.

Land van uitersten **ARM** en **RIJK**, **MOOI** en **LELIJK**.

Om in z'n land te mogen werken en te leven is 't voorrecht.

Hoe graag zou ik zelf de kleuren mengen van de zon, ondergaand in de woestijn.



### **ZONDER TITEL**

formaat 50x70 cm  
gemengde techniek op linnen

The work of Spek leans somewhat to the material art, but picturesque aspects have pushed aside the assembly-technique and the use of other material than paint for the greater part.

The raw skin of the paintings correspond with the surface of the scape of the moon, vulcanic soils and desert sceneries. The work is being dominated by bursts and cracks which cross the surfaces. They go further then craquelé-effects.

### **ETHIOPIA**

Country of the **BLUENILE** and **BLACK WOMEN**.  
**MOUNTAINS** and **DESERTS**

Country of extremes  
**POOR** and **WEALTHY**,  
**BEAUTIFUL** and **UGLY**.

To work in his country is a privilege.  
How eagerly I should like to mix the colours of the setting sun in the desert.

**WITHOUT TITLE**

**format 50x70 cm**  
**mixed technique on linen**

## MARJA THIJSSSEN

### ADRES

Marja Thijssen  
Keramiste Beeldhouwster  
Dorpsstraat 18  
1399 GV Muiderberg - Nederland  
tel: 02942-63884

De abstracte ruimtelijke keramiek en de wandobjecten van Marja Thijssen kenmerken zich door hun op landschappen en vergezichten geïnspireerde vormen.

De invloed van de elementen is vertaald in de spontane vorm of het bewerkte oppervlak. De wijze van stoken: het low firing procedé - sawdust firing in een smooroven - of de rakutechniek met plaatselijk glazuren, versterkt dit.

Het ingrijpen van de mens in het landschap is herkenbaar aan breukvlakken en compositie, maar ook in de geometrie van de constructies of in het lijnenspel.

De objecten hebben een onmiskenbaar monumentaal karakter.

### ZONDER TITEL

#### Achtergrond van het werkstuk:

Mijn keramisch wandobject is zwart-donker, dit staat voor een onbekend werelddeel, een onbekende cultuur.

Op deze donkere kleiplaat een rotsig landschap vol met kleuren.

Natuurlijke vormen, natuurlijke kleuren, gespleten bergen, Ethiopië.

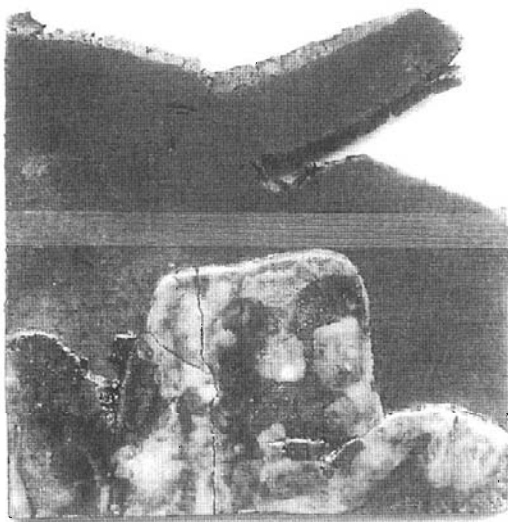
Rotsen

Klei

Kunstenaar in Nederland

- Kunstenaar in Ethiopië

Verbonden met klei en rotsen



#### Techniek:

Keramiek, dus klei

Raku gestookt

#### Afmetingen:

hoogte 33 cm

breedte 33 cm

diepte 2 cm

The abstract and spatial ceramics and wall objects of Marja Thijssen characterize themselves by the on landscape and perspective inspired forms.

The influence of the elements is translated in the spontaneous form of the modeled surface. The way of burning: the low firing process - sawdust firing in a suffocating oven - or the raku-technique with local enamels, deepens this.

The intervention of men in the landscape is recognizable on the burst-surfaces and composition, but also in the geometry of the constructions or in the set of lines.

The objects have a unmistakable monumental character.

## WITHOUT TITLE

**Background of this piece of art.**

**My ceramic wall object is black-dark. It symbolizes the unknown continent, an unknown culture.**

**On this dark plate of clay a rocky landscape full of colour**

**Nature forms, natural colours, cracked mountains, Ethiopia.**

**Rocks**

**Clay**

**Artists in the Netherlands · Artists in Ethiopia.**

**connected with clay and rocks.**

## INEKE VAN WANROOY

### ADRES

Ineke van Wanrooy  
Kornwierde 165  
1353 KR Almere  
tel. 036-5318021  
Geboren 6-2-51

Mijn betrokkenheid met de mens en de natuur probeer ik te visualiseren met behulp van o.a. olieverf en pastelkrijt. De laatste tijd met acryl, liever geen 'mooie plaatjes' maar krachtige impressies in een vorm die tussen realisme en abstractie ligt.

Kleur is daarbij erg belangrijk. De laatste tijd maak ik assemblages, in veel gevallen gebruik ik gevonden materiaal. Soms ontstaat iets zonder voorop gezet plan. Het materiaal inspireert me dan.

Bij Ethiopië denk ik aan zon en kleur, maar ook aan burgeroorlog en honger. Van koningin Sheba tot eerste algemene verkiezingen, kortom, een boeiende confrontatie.

TITEL

I try to visualize my involvement with mankind and nature with the help of p.e. oilpaint and pastelchalk, lately with acryl. Preferably no beautiful 'pictures', but powerful impressions in a shape between realism and abstraction.

Colour is very important. During the last period I used assemblages. In many cases I used materials which I just found.

Sometimes something is created without preconceived plan.

Then the material itself is inspiring me.

At Ethiopia I think about sun and colour, but also about civil war and hunger. From queen of Sheba to the first general elections, in short, an exciting confrontation.

## WILLEM DE WOLF

### ADRES

Willem de Wolf (Pseudoniem: Año N....)  
De Meerpaal 3  
8302 EP Emmeloord  
tel. 05270-17180

Hoewel ik nog nooit in Ethiopië ben geweest, heb ik mij door de jaren heen wel een beeld gevormd van dit land, mede door het contact met vluchtelingen uit Eritrea. Opvallend vond ik altijd dat geen enkele vluchteling zich haatdragend uitliet over de Ethiopiërs.

Wij Nederlanders (dat wil zeggen een groot aantal van ons), zijn nog steeds niet vrij van haat- en wrokgevoelens t.o.v. onze oosterburen, de Duitsers, nu we in 1995 het vijftigste jaar van onze hervonnen vrijheid vieren. Zijn wij Nederlanders misschien minder vergevingsgezind?

Het werk, dat ik gemaakt heb, toont een krachtige vogel, die zich ondanks schijnbare verstrikking en bedreiging, staande weet te houden, zich opricht en in de verte (de toekomst) tuurt. De vogel is zowel zwart als wit en symboliseert de eenheid (als yang en yin) van alle mensen in Ethiopië (en in de wereld), ongeacht hun oorspronkelijke herkomst, hun huidskleur, geloofsovertuiging, politiek, taal, etc.

Het werk toont de eindigheid van het geweld (dat sporen nalaat op lichaam en ziel) in de vorm van het groene grootmazige kapotte stuk net en de beperking door militaire dictatuur (de schaduw). Het net schijnt de vogel niet te deren. Het water van de liefde is sterker dan het net van de terreur!

Het werk maakt een zekere spanning zichtbaar: Het wachten op het moment, dat de vogel haar kracht aanwendt en gaat vliegen, zowel net als schaduw achter zich latend. Er zit vrijheid in de lucht!



### TITEL

Verstrikt?

Techniek: Sandwich-/Kleurenfotografie  
formaat 50x70cm

Although I have never been in Ethiopia yet, I have visualized this country, also my contacts with refugees from Eritrea. It struck me that none of the refugees I met ever showed any hatred against the Ethiopian people.

We, Dutch people, (that is to say many of us) are still not free from resentful feelings against our neighbours in the east, the Germans, even now in 1995, the year that we are celebrating the fiftieth anniversary of our regained freedom.

Are we Dutch people less forgiving?

The work, I created, shows a strong bird, which in spite of apparently being ensnared and threatened, raises itself and stands on its feet, looking in the far distance (the future). The bird is as black as well as white. It symbolizes the unity (as yang and yin) of all people in Ethiopia (and in the world), in spite of their country of origin, colour of the skin, religion, political views, language, aso.

The work shows the finiteness of violence, leaving traces on body and soul (the worn out green part of a net with big meshes 'cutting through' the bird) and the restrictions by the military dictatorship (the shadow).

The net does not seem to harm the bird. The water of love is stronger than the net of terror.

The work shows a certain tension: waiting for the moment when the bird starts flying and then leaves net and shadow behind. Freedom is in the air!

**TITLE**

**Entangled?**

**Technique: Sandwich-/colourphotography**

**format 50x70 cm**



## HERBERT VAN DER ZWAARD

### ADRES

Herbert van der Zwaard  
Alpacastraat 12  
1338 HP Almere  
tel. 036-5328435

### GEDICHT

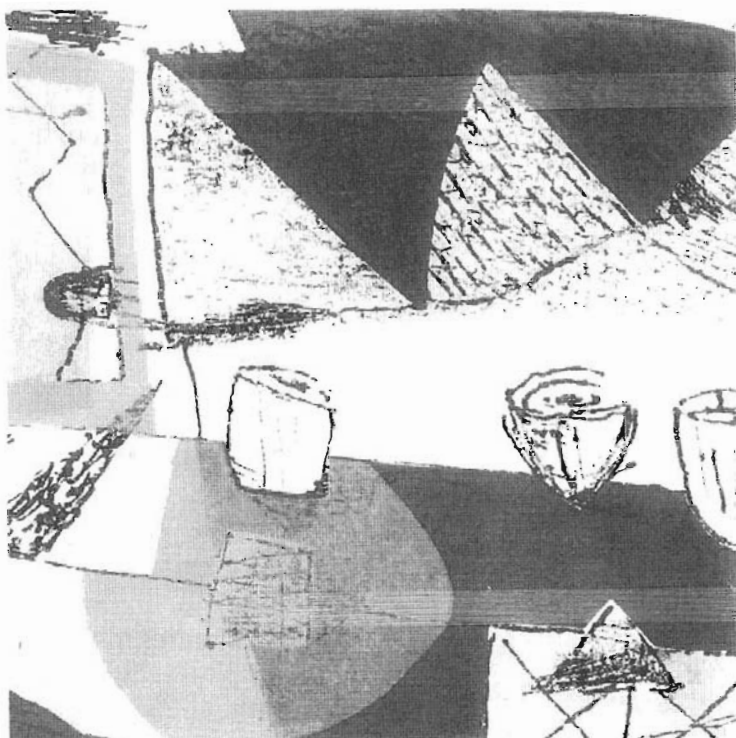
Oorsprong; ritme; aarde;  
moeder; pijn; natuur; strijd;  
gebrande aarde; oker; gloed;  
noodzaak; mens; ritme; aarde  
kracht; wanhoop; beweging; oi,oi;  
tak; overwinning; toekomst; kern;  
storm; bloed; vuur; ritme; aarde  
stam; sporen; zaad; raadsel; ei;  
stof; peul; samen; ritme; aarde;  
gebrande aarde; mens

### POEM

Origin; rithm, earth;  
mother; pain; nature; battle;  
burned earth; ochre; glow;  
necessity; human being; rithm; earth;  
power; despare; movement; oi;oi;  
branch; victory; future; root;  
storm; blood; fire; rithm; earth;  
tribe; traces; seed; puzzle; egg;  
dust;pod; together; rithm; earth;  
burned earth; human being.

### TITEL

Afrika, tom - tom  
formaat: 50x50 cm  
acryl/lak op papier



**TITLE**  
**Africa, tom - tom**  
**format: 50x50 cm**  
**acrylic/lac on paper**

**De expositie is te bezichtigen op de volgende plaatsen:**

8 sep '95	- 31 okt '95	Gemeentehuis Urk
3 nov '95	- 29 nov '95	Gemeentehuis Dronten
1 dec '95	- 3 jan '96	CKV De Kubus Lelystad
5 jan '96	- 5 febr '96	Stadhuis Almere
9 febr '96	- 8 mrt '96	Gemeentehuis Purmerend
1996		Alliance Française, Addis Abeba

**COLOFON**

**Dit project is tot stand gekomen door:**

- Addis Young Artist Association (AYAA)
- Interkerkelijke Stichting Ethiopië/Eritrea (ISEE)
- Stichting Culturele Activiteiten (SCA)
- Kunstenaars Vereniging Flevoland (KVF)

**Verantwoording foto's en afbeeldingen in deze catalogus:**

Alle foto's van het werk van de Ethiopische kunstenaars en dat van Jacoba Schroevers zijn gemaakt door Luuk Schudde, Studio Ellenef te Urk.

De overige deelnemers hebben zelf een foto of schets, etc. van hun werk voor deze catalogus beschikbaar gesteld, te weten: Anita de Harde, Elmar Huisman, Rineke de Jong, Marja Thijssen, Willem de Wolf, Wilma Klaver, Ruud Spek, Willem Hoogeveen, Ineke van Wanrooy, Frits Breekveldt: schetsontwerp, Herbert van der Zwaard: fotokopie met linodruk.

**Met dank aan:**

Anjerfonds Flevoland  
Urkerland  
Fotografie Luuk Schudde  
Gemeente Urk  
Stichting Kunstraad Dronten  
Gemeente Dronten  
CKV De Kubus, Lelystad  
Gemeente Lelystad  
Gemeente Almere  
Gemeente Pumerend

**Adressen voor meer informatie:**

I.S.E.E. Wijk 4-77,  
8321 GG Urk  
tel. 0527-682123  
K.V.F. secretariaat  
Uiterdijkerweg 1A  
8315 PK Luttelgeest  
tel. 0527-231429

**Vormgeving catalogus:** Fred van Welie, WAV Producties (KVF)

**Typewerk:** Henk Oost

**Engelse vertaling:** Fien van Geer

**Drukwerk:** Urkerland

**The exhibition can be seen in the following places:**

8 Sep '95	- 31 Oct '95	Townhall Urk
3 Nov '95	- 29 Nov '95	Townhall Dronten
1 Dec '95	- 3 Jan '96	CKV De Kubus te Lelystad
5 Jan '96	- 5 Feb '96	Townhall Almere
<del>9 Feb '96</del>	<del>- 8 March '96</del>	<del>Townhall Purmerend</del>

1996

Alliance Française, Addis Abeba

**COLOFON**

**This project came off through action of:**

- Addis Young Artist Association (AYAA)
- Interkerkelijke Stichting Ethiopië/Eritrea (ISEE)
- Stichting Culturele Activiteiten (SCA)
- Kunstenaars Vereniging Flevoland (KVF)

**Account photos and pictures in this catalogue:**

All photos of the artwork of the Ethiopian artists and of Jacoba Schroevers are made by Luuk Schudde, Studio Ellenef at Urk. The other participants have made a photo or a sketch etc. available of their work for this catalogue, knowing:

Anita de Harde, Elmar Huisman, Rineke de Jong, Marja Thijssen, Willem de Wolf, Ruud Spek: photo, Frits Breekveldt, Wilma Klaver, Willem Hoogeveen: sketch draft  
Herbert van der Zwaard: photocopy with linopress.

**With thanks to:**

Anjerfonds Flevoland  
Urkerland  
Photography Luuk Schudde  
Municipality Urk  
Foundation Artcouncil Dronten  
Municipality Dronten  
CKV The Cube, Lelystad  
Municipality Lelystad  
Municipality Almere  
Municipality Purmerend

**Addresses for more information:**

I.S.E.E. Wijk 4-77,  
8321 GG Urk  
tel. 0527-682123  
K.V.F. secretariat  
Uiterdijkerweg 1A  
8315 PK Luffelgeest  
tel. 0527-231429

**Composition catalogue:** Fred van Welie, WAV Productions (KVF)

**Typework:** Henk Oost

**English translation:** Fien van Geer

**Printing:** Urkerland

